



Bortoluzzi
Sistemi

sistema di scorrimento coplanare
coplanar sliding system

slider **m**



Bortoluzzi
Sistemi

I'Azienda

L'esclusività del progetto è da sempre ciò che maggiormente caratterizza la produzione di Bortoluzzi Sistemi, un'azienda con oltre cinquant'anni di esperienza nel settore del mobile. Specializzata nella realizzazione di soluzioni tecnologiche per la chiusura e lo scorrimento di mobili ed elementi d'arredo e oggi anche nella produzione di ante con telaio in alluminio e mobili finiti su progetto del cliente, Bortoluzzi Sistemi basa infatti la propria forza soprattutto sulla creazione di prodotti flessibili alle esigenze e alle aspettative del cliente. Sia che si tratti di modelli standard che di soluzioni su misura, costruite interamente secondo le indicazioni del committente. Il processo produttivo che rende possibile questo risultato ha inizio nel reparto ricerca e sviluppo, dove vengono elaborati i progetti grazie a personale tecnico altamente specializzato e a strutture informatiche in continuo aggiornamento, e prosegue nell'area produzione, organizzata secondo criteri operativi moderni e rigorosi. Completa il processo un metodo innovativo di raccolta dell'ordine, effettuabile direttamente dal sito sulla base delle specifiche richieste dal singolo cliente: un ulteriore servizio offerto da Bortoluzzi Sistemi a riprova del marcato orientamento aziendale verso un prodotto garantito da affidabilità tecnica, puntualità di consegna ed esclusività progettuale.

the Company

Bortoluzzi Sistemi has been manufacturing furniture for more than fifty years, and its products have always been characterised by exclusive projects. The company is specialised in developing sliding and locking technical solutions for furniture and furniture accessories as well as in manufacturing aluminium frame wings and custom furniture on clients' design. Bortoluzzi Sistemi's advantage is based on the creation of flexible products that match customers' needs and expectations. Solutions entirely built according to customers' directions, both in case of standard models and for custom designs. The productive process starts in the research and development department, where projects are developed by the highly qualified technical staff through continuously updated IT facilities, and then continues in the production department, organized on account of modern strict operating rules. An innovative order system completes the process. Orders can be taken on the website on account of each customer's requirements: an additional service provided by Bortoluzzi Sistemi that further proves the company's goal to develop highly technical, reliable products with timely delivers and exclusive projects.

das Unternehmen

Kundenspezifische Maßarbeit ist ein Merkmal, das seit jeher die Firma Bortoluzzi Sistemi auszeichnet. Unser Unternehmen arbeitet schon seit mehr als fünfzig Jahren im Bereich der Möbelindustrie und wir haben uns auf neue und qualitativ hochwertige Technologien für Türöffnungen und Laufmechanismen von Möbeln und anderen Einrichtungselementen spezialisiert. Auch bei der Fertigung von Türflügeln mit Aluminiumrahmen und kundenspezifischen Anfertigungen liegt unser großes Plus darin, daß unsere Produktion extrem flexibel ist und so allen Kundenanforderungen gerecht werden kann. Das gilt sowohl bei unseren Standardmodellen, als auch bei Maßanfertigungen. Möglich wird das dadurch, daß jedes Projekt in unserer Entwicklungs- und Forschungsabteilung "geboren" wird. Wir können sowohl auf die langjährige und kompetente Berufserfahrung unserer Mitarbeiter zählen, als auch auf modernste Informatiksysteme und eine Produktionsabteilung, die nach neuesten und effizient durchorganisierten Richtlinien arbeitet. Bei uns haben die Kunden außerdem die Möglichkeit, auf problemlose und schnelle Weise ihre Bestellungen mit allen spezifischen Anforderungen und Daten aufzugeben, und zwar über unsere Internetseite: das ist ein Schritt mehr, mit dem unsere Firma Bortoluzzi Sistemi unter Beweis stellt, auf höchstem technischem Qualitätsstandard zu arbeiten. Und natürlich können wir unseren Kunden somit auch garantieren, pünktlich exklusive Produkte zu liefern.

LEGENDA CODICI E SPECIFICHE NECESSARIE PER L'ORDINE
 LEGEND OF NECESSARY CODES AND SPECIFICATIONS FOR ORDER
 KODELEGENDE UND NÖTIGE DETAILS FÜR DIE BESTELLUNG

COD.	DESCRIZIONE VARIABILI DESCRIPTION OF VARIABLES MÖGLICHKEITEN	Type A	Type B
LT	Larghezza totale mobile Total width of cabinet Gesamter Schrankkorpusbreitenmaß	●	●
HT	Altezza totale mobile Total height of interior of cabinet Gesamter Schrankkorpushöhenmaß	●	●
HI	Altezza vano interno mobile Height of interior of cabinet Innen Schrankkorpushöhe	●	●
SPA	Spessore anta Thickness of door Türstärke	●	●
SPAM	Spessore anta + maniglia Thickness of door + handle Türstärke + Griff	●	●
SPB	Spessore base Thickness of bottom panel Untere Korpusplattenstärke	●	●
SPC	Spessore cielo Thickness of top panel Obere Korpusplattenstärke	●	●
SPE	Spessore spalla esterna Thickness of side panel Seiten Korpusstärke	●	●
SPI	Spessore spalla centrale Thickness of centre panel Mittelseite Korpusstärke	●	●
SAE	Sormonto anta su spalla esterna Superimposition of door on side panel Tür vor Aussenseiten	●	
RM	Rientro maniglia dal bordo anta Recess of handle from edge of door Griffabstand von seitliche Kante	●	●
RAS	Rientro anta dalla struttura Recess of door from structure Türabstand von Struktur		●
AA	Distanza spalla centrale-anta in apertura Central shoulder-wing distance when open Abstand Mittelstruktur geöffneter Türflügel	●	●
DYPL	Distanza fianco-piedino in profondità Side-foot distance in depth Tiefenmassiger Abstand Seitenstruktur Fuß	●	●
DXPL	Ingombro piedino dal fianco Feet room on side Ausmaß Fuß aus seitlicher Ansicht	●	●
BASE	Fissaggio guida inf. dall'interno del mobile Lower guide fixing from within the cabinet Montage der unteren Führungsschiene vom Möbelerinneren	SI / NO YES / NO JA / NEIN	SI / NO YES / NO JA / NEIN
DAMP	Rientro anta ammortizzato Amortized wing retraction Gefederter Einzug Türflügel	SI / NO YES / NO JA / NEIN	SI / NO YES / NO JA / NEIN

Nella presente tabella sono indicate le variabili necessarie per la progettazione del mobile sul quale applicare la tipologia di Slider Medium prescelta. Sulla base di tali informazioni Bortoluzzi Sistemi fornirà gli elaborati riguardanti le lavorazioni da eseguire sui pannelli del mobile. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.bortoluzzi.com/slider, dove è anche possibile effettuare una simulazione tridimensionale del mobile finito o perfezionare l'ordine di acquisto.

This table includes the variables required to design the piece of furniture to which the selected Slider Medium system applies. Based on this information, Bortoluzzi Sistemi will provide reports about the finishings to be performed on the furniture panels. Additional information is available on the website www.bortoluzzi.com/slider, where you can view a 3D simulation of the finished piece of furniture or define a purchase order.

Diese Tabelle listet die Variablen auf, die zum Entwurf des Möbelstückes für die Einsetzung des ausgewählten Slider-Systems notwendig sind. Aufgrund dieser Informationen wird Bortoluzzi Sistemi Berichte über die Bearbeitungen, die auf den Möbelplatten auszuführen sind, liefern. Weitere Informationen finden Sie auf der Webseite: www.bortoluzzi.com/slider, wo eine 3D-Möbelsimulation zur Verfügung steht und ein Kaufauftrag erteilt werden kann.

MOVIMENTO COMPLANARE A DUE ANTE

TWO DOOR COPLANAR SYSTEM / ZWEITÜRIGE, FLÄCHENBÜNDIGE SCHIEBESYSTEM

È UN MOVIMENTO SCORREVOLE PER DUE ANTE DI UGUALE LARGHEZZA A CHIUSURA COMPLANARE CHE TROVA APPLICAZIONE SU COLONNE VERTICALI.

IT IS A SLIDING MOVEMENT FOR TWO WING WITH THE SAME SIZE, COPLANAR LOCK, THAT CAN BE APPLIED ON VERTICAL COLUMNS.

ES HANDELT SICH UM EIN SCHIEBESYSTEM FÜR ZWEI GLEICHBREITE TÜREN MIT FLÄCHEN BÜNDIGE, BEWEGUNG DIE NACH KONFIGURATION AUF VERTIKALEN SÄULEN EINSETZBAR SIND.

Colonne verticali / Vertical columns / vertikalen Säulen



Brevetto per invenzione industriale n. 0001337830 - Ministero dello Sviluppo Economico

I movimenti sono composti da:

- profili in alluminio: lega 6060T5 anodizzati argento ARC 10
- guide per l'uscita delle ante: MDF con finitura superficiale tipo alluminio
- ruote di scorrimento: cuscinetti per alta velocità rivestiti in materiale plastico
- componenti di traslazione e regolazione: pressofusi in zama primaria 13

I movimenti possono montare ante che hanno le seguenti caratteristiche:

- peso massimo per singola anta: kg 35
- larghezza: minima mm 600 - massima mm 1800
- altezza massima consigliata: mm 2200
- spessore: minimo mm 18 - massimo mm 45 (maniglia compresa)
- materiale:
 - a) legno o derivati
 - b) vetro con telaio in alluminio (interpellare la ditta produttrice per verificare la fattibilità)

Pulizia dei movimenti: la pulizia dei componenti deve essere eseguita con acqua e sapone mediante un panno morbido. Evitare prodotti contenenti solventi e prodotti abrasivi.

Smaltimento: una volta dismesso, il prodotto o i suoi componenti non vanno dispersi nell'ambiente, ma conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento.

Patent number n. 0001337830

The systems include:

- aluminium profiles: 6060t5 alloy, anodized ARC 10 silver
- guides for wing extraction: MDF with aluminium-like surface finishing
- sliding wheels: plastic-coated bearings for high-speed performance
- translation and adjustment parts: die-cast components in basic Zn+Al+Mg 13 alloy

The systems are suitable for the following door types:

- max. weight for each door: kg 35
- width: min. mm 600 - max. mm 1800
- maximum recommended height: mm 2200
- thickness: min. mm 18 - max. mm 45
- materials:
 - a) wood or derived material
 - b) glass with aluminium frame (please contact the manufacturer for feasibility)

System cleaning: the parts can be cleaned with a soft cloth using water and soap. Do not use any solvents or abrasive products.

Disposal: the product and its components must not be disposed of in the environment; for disposal please use public disposal systems.

Patent number n. 0001337830

Die Schiebessysteme bestehen aus folgende Einbauteilen:

- Aluprofile: aus 6060T5 Legierung, eloxiert, Silber ARC 10
- Schienen für die Öffnung der Türflügel: MDF mit Oberfläche aus Aluminium ummantelt
- Schieberollen: plastikbezogene Hoch-geschwindigkeitslager
- Einstell- und Verschiebungselemente: aus 13-Zamakdruckguss

Die Schiebessysteme eignen sich für Türen mit folgende Eigenschaften:

- Max. Gewicht für jede Tür: Kg 35
- Breite: min. mm 600 - max. mm 1800
- Empfohlene max. Höhe: 2200 mm
- Dicke: min. mm 18 - max. mm 45 (inklusive Griffhöhe)
- Stoff:
 - a) Holz oder Holzprodukte
 - b) Glas mit Aluprofile umrahmt (für die Machbarkeit wenden Sie sich bitte an den Hersteller)

Systemsreinigung: Ein weiches Tuch mit etwas Wasser und Seife ist das beste Reinigungsmittel für die Einbauteile. Verwenden Sie keine Chemikalien, aggressive Fleckenmittel oder Scheuermittel.

Entsorgung: Produkte und Produktteile, die nicht mehr zum Einsatz kommen, sollen nicht in die Umwelt gelangen und sind über in speziell dafür eingerichteten Sammelstellen zu entsorgen.

Tipologie aperture:

- Sono disponibili movimenti con apertura di due ante uguali oppure di un'anta unica su vano a giorno o cassetti
- L'apertura delle ante è prevista tramite l'ausilio di maniglie posizionate al centro del mobile

Per aperture particolari non previste contattare direttamente l'azienda produttrice.

Nota: L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Openings types:

- Systems with two identical wings or single wing opening to an open shelving unit or to a unit provided with drawers are available
- To open the wings you can use a handle mounted in the middle of the cabinet

For special opening types please contact the manufacturer.

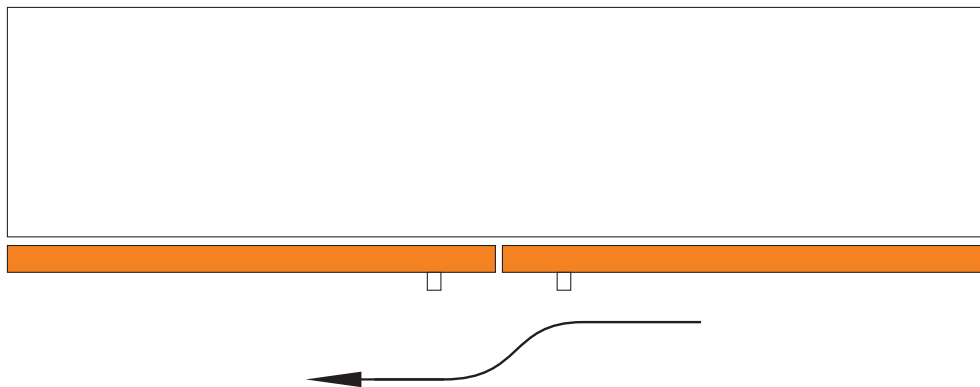
Note: The manufacturer reserves the right to modify any product without prior notice.

Öffnungstypen:

- Entweder Systeme mit zwei gleichbreiten Türen oder mit einer einzigen Tür, die sich auf einen offenen Raum oder ein Fach öffnen
- Die Türöffnung erfolgt durch Handgriffe, die inmitten der Möbeltür montiert sind

Sollten Sie spezielle Öffnungen brauchen, wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Änderungen an den Produkten können vom Hersteller ohne Vorankündigung vorgenommen werden.



Il cliente riceverà:

a) Scatola contenente

- ① • binario di scorrimento superiore con staffe per le ante
- ② • guida inferiore di scorrimento in MDF
- ③ • piastre centrali e laterali per guida inferiore per anta destra e sinistra
- ④ • n°2 blister contenenti le coppie di regolatori per le ante, n°4 bussole M6 x 24 speciali, n°4 viti TE M6, n°4 paracolpi autoadesivi, n°1 chiave esagonale da 3 mm e n°1 chiave fissa da mm 10.

Customers will be provided with:

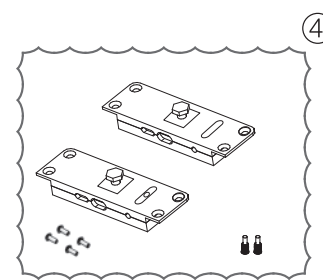
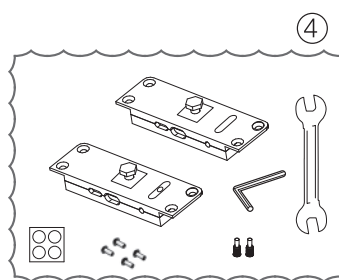
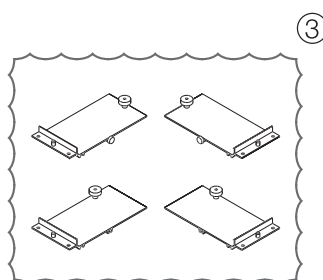
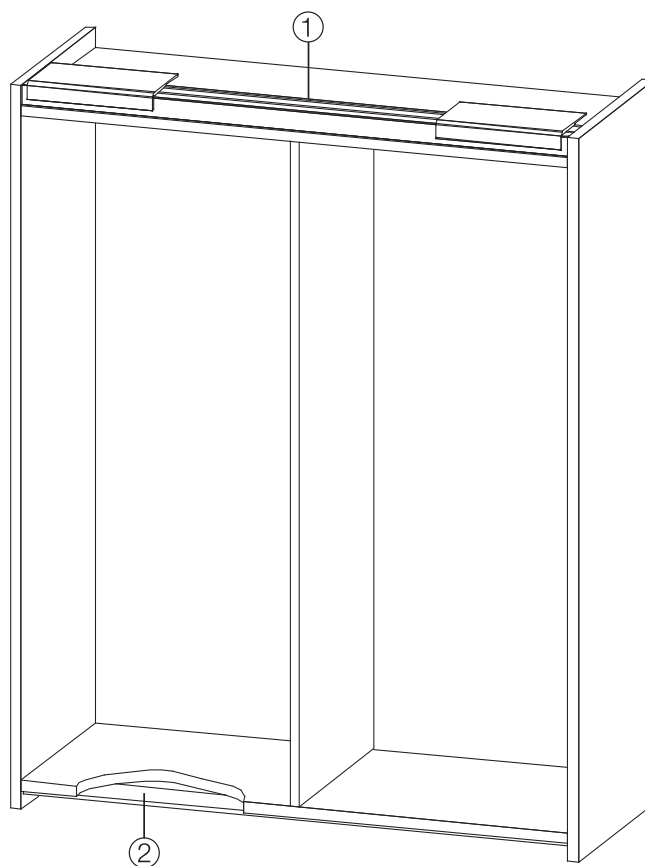
a) Case including

- ① • upper slide track with brackets for the doors
- ② • MDF lower sliding guide
- ③ • central and side plates for lower guide for left and right wings
- ④ • n°2 blisters including adjusting systems for wings, n°4 special M6 x 24 bushes, n°4 TE M6 screws, n°4 self-adhesive bumpers, n°1 3 mm hexagon wrench and n°1 10 mm fixed wrench.

Den Kunden wird das folgende geliefert:

a) Packing mit

- ① • obere Schiebeschiene versehen mit Aluwinkelplatte
- ② • Untere Laufschiene aus MDF
- ③ • Mittel - und Seitenplatten für die untere Schiene des rechten und linken Türflügels
- ④ • n° 2 Packungen mit Ausrichtungsbeschlägen für die Türflügel, n° 4 Spezial - M6 x 24 - Buchsen, n° 4 TE M6 - Schrauben, n°4 selbstklebende Puffer, n°1 3 mm Schraubenschlüssel und n°1 10 mm - Maulschlüssel.



TIPOLOGIA A: Movimento con meccanismo di scorrimento superiore per ante a ridosso su cielo, base e spalle esterne.

TYPE A: System with upper slide mechanism for doors covering top, bottom and side panels.

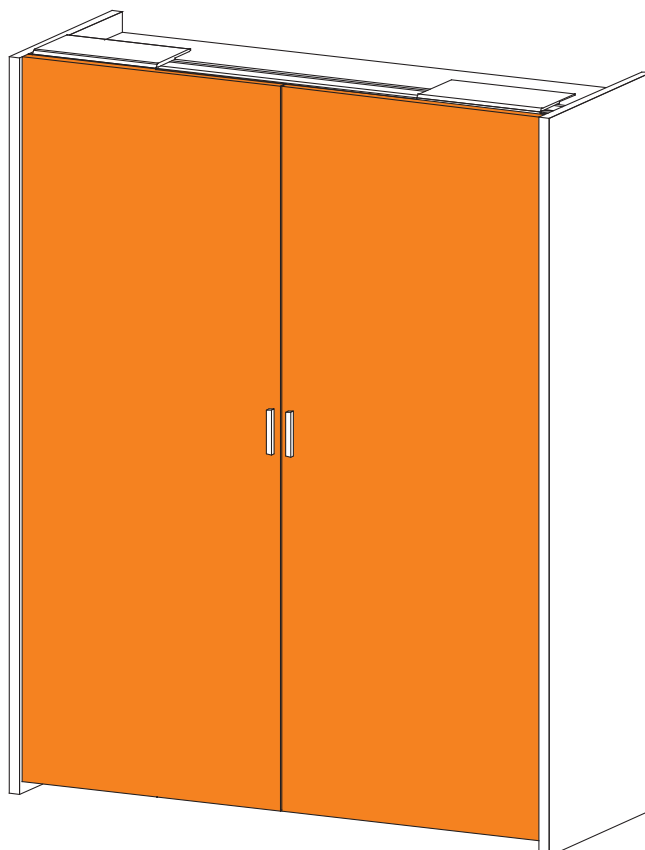
TYP A: System mit oberem Schiebesystem für Türöffnung vor oberen, unteren und aussenseiten stehend.



TIPOLOGIA B: Movimento con meccanismo di scorrimento superiore per ante a ridosso su cielo, base e in luce tra le spalle esterne.

TYPE B: System with upper slide mechanism for doors covering top panel, bottom and with side panels visible.

TYP B: System mit oberem Schiebesystem für Türöffnung vor Ober- und Unterplatte und nach innen zu den Aussenseiten.



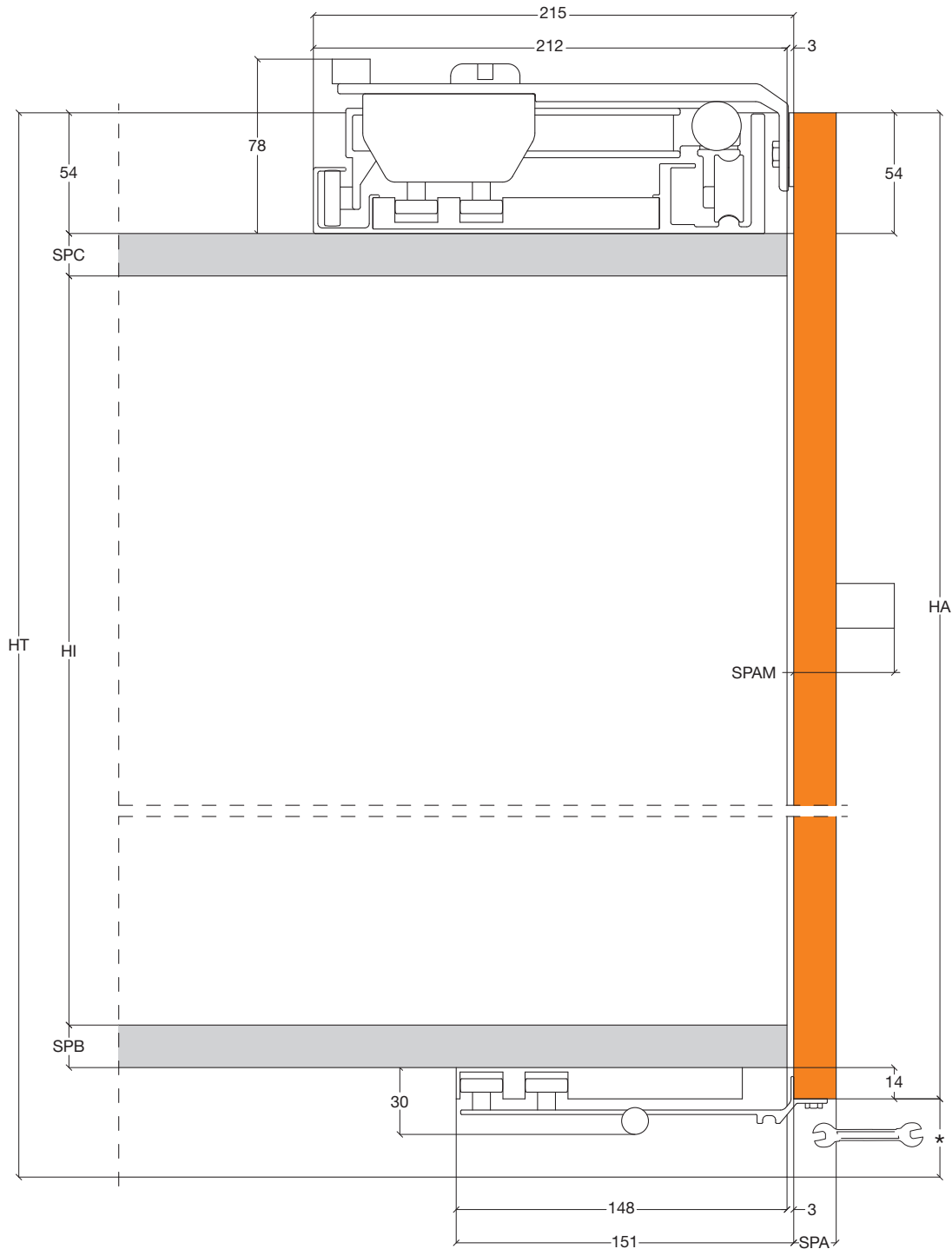
TIPOLOGIA "A"

TYPE A / TYP A

MOVIMENTO CON MECCANISMO
DI SCORRIMENTO SUPERIORE PER
**ANTE A RIDOSSO SU CIELO, BASE E
SPALLE ESTERNE.**

SYSTEM WITH UPPER SLIDE FOR
**DOORS COVERING TOP, BOTTOM
AND SIDE PANELS.**

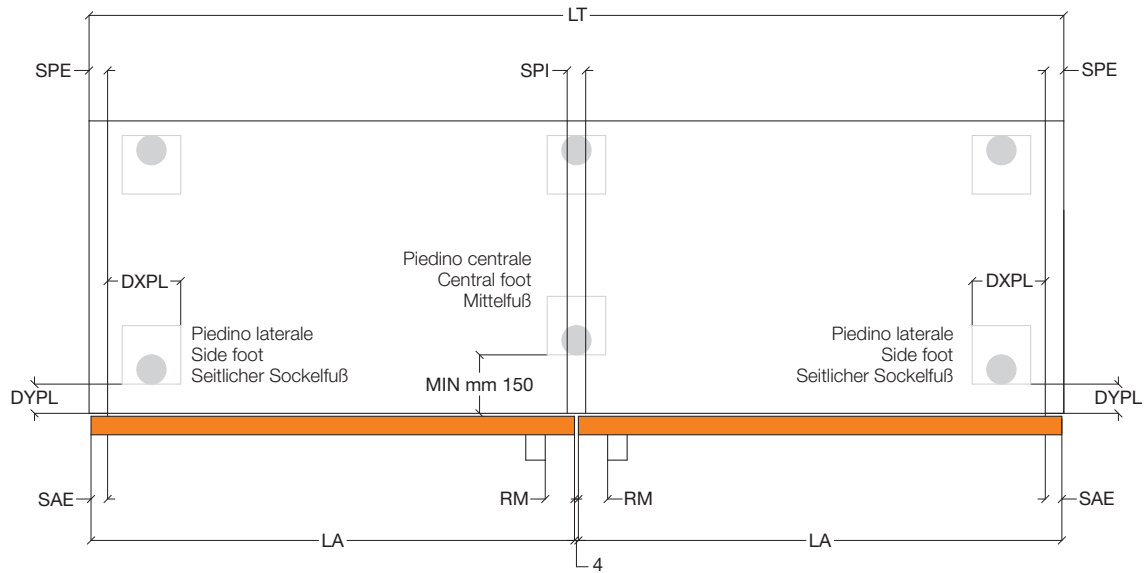
SYSTEM MIT OBEREM SCHIEBE-
SYSTEM FÜR TÜRÖFFNUNG, **VOR
OBER, UNTER UND AUSSENSEITEN
STEHEND.**



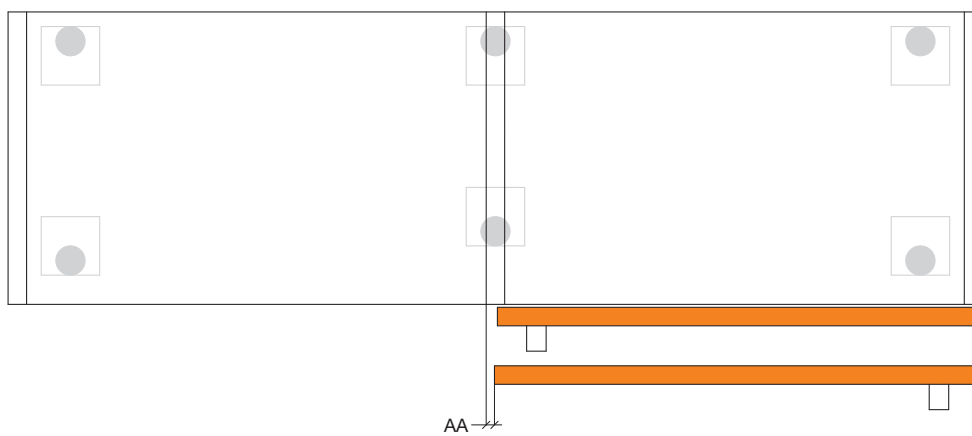
* Spazio minimo per fissaggio piastre inferiori mm 35
Minimum gap for lower plate fixing mm 35
Minimalraum für die Montage der Unterplatten mm 35

TIPOLOGIA "A"

TYPE A / TYP A



Apertura ante/Door opening/Türöffnung



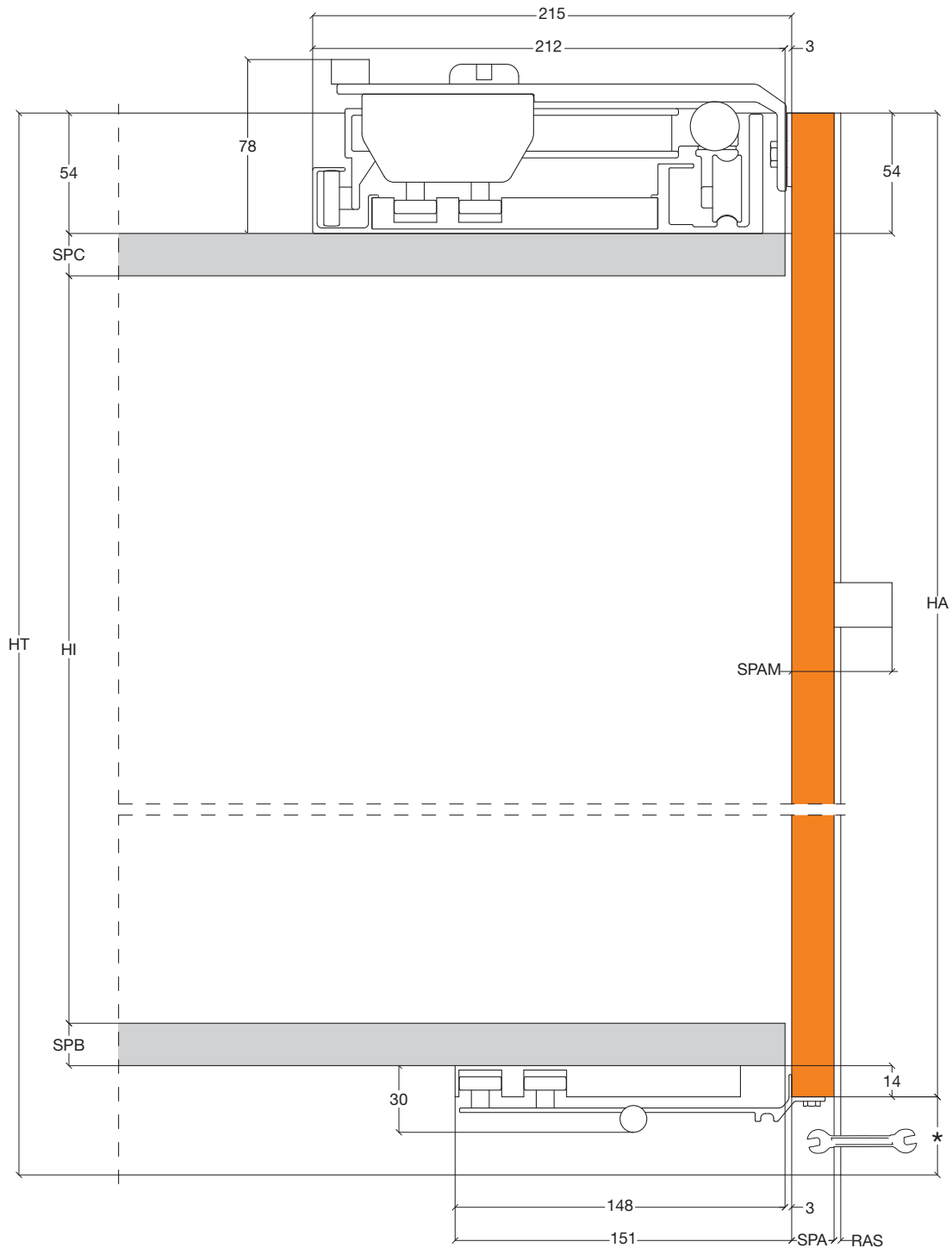
TIPOLOGIA "B"

TYPE B / TYP B

MOVIMENTO CON MECCANISMO DI SCORRIMENTO SUPERIORE PER ANTE A RIDOSSO SU CIELO, BASE E IN LUCE TRA LE SPALLE ESTERNE.

SYSTEM WITH UPPER SLIDE FOR DOORS COVERING TOP, BOTTOM AND WITH SIDE PANELS VISIBLE.

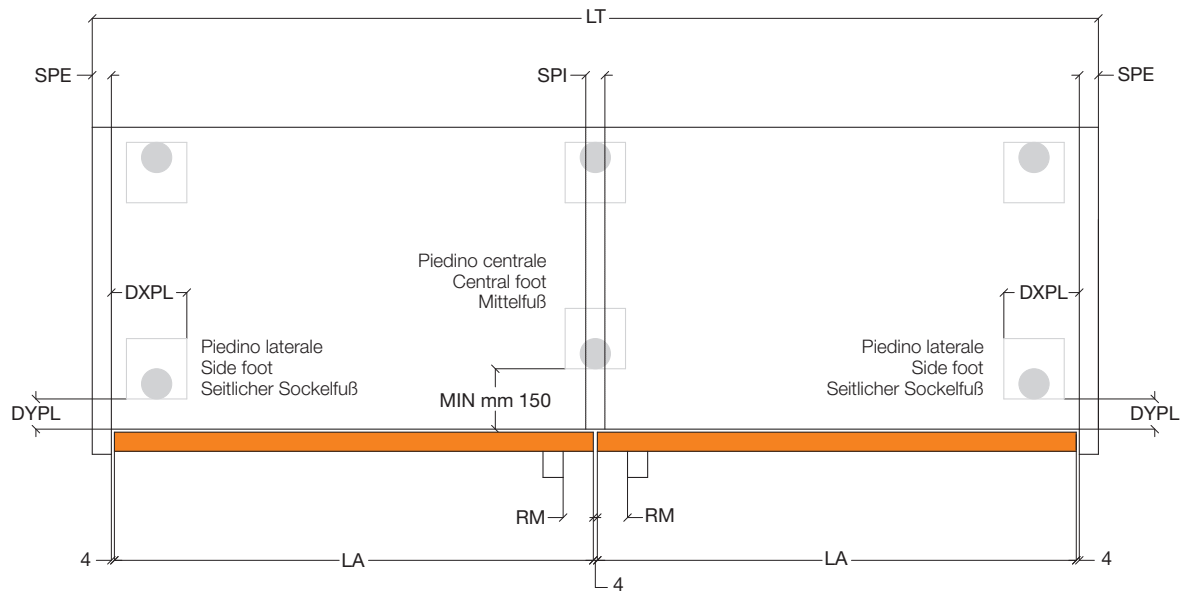
SYSTEM MIT OBEREM SCHIEBE SYSTEM FÜR TÜRÖFFNUNG VON OBER UND UNTERPLATTE UND NACH INNEN ZU DEN AUSSENSEITEN.



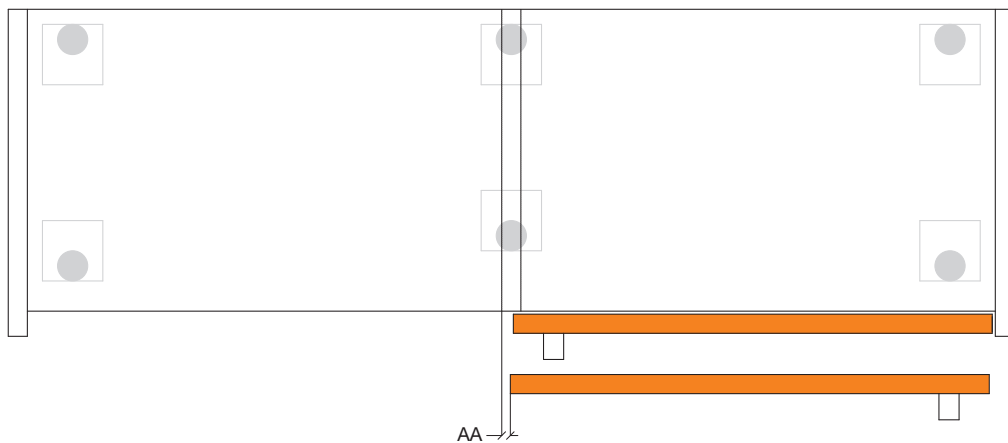
* spazio minimo per fissaggio piastre inferiori mm 35
Minimum gap for lower plate fixing mm 35
Minimalraum für die Montage der unterplatten mm 35

TIPOLOGIA "B"

TYPE B / TYP B



Apertura ante/Door opening/Türöffnung



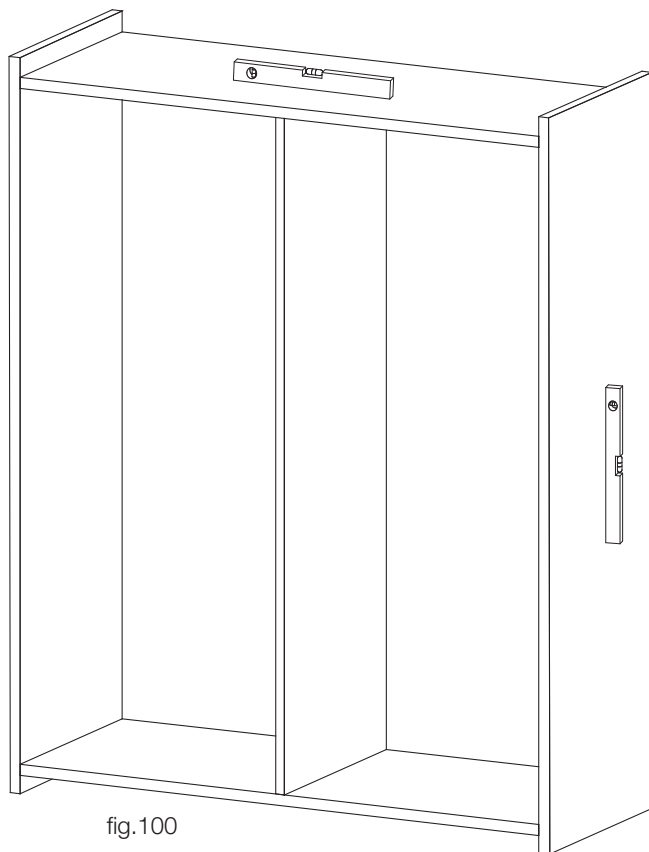


fig.100

IMPORTANTE

Mettere in bolla il contenitore sul quale va applicato il sistema di scorrimento SLIDER MEDIUM (vedi fig.100).

IMPORTANT

Level the cabinet which the sliding system SLIDER MEDIUM is to be applied to (see fig.100).

WICHTIG!

Die Oberschrankstruktur, auf dem das Schiebesystem SLIDER MEDIUM eingesetzt werden soll, ausrichten (s. Bild 100).

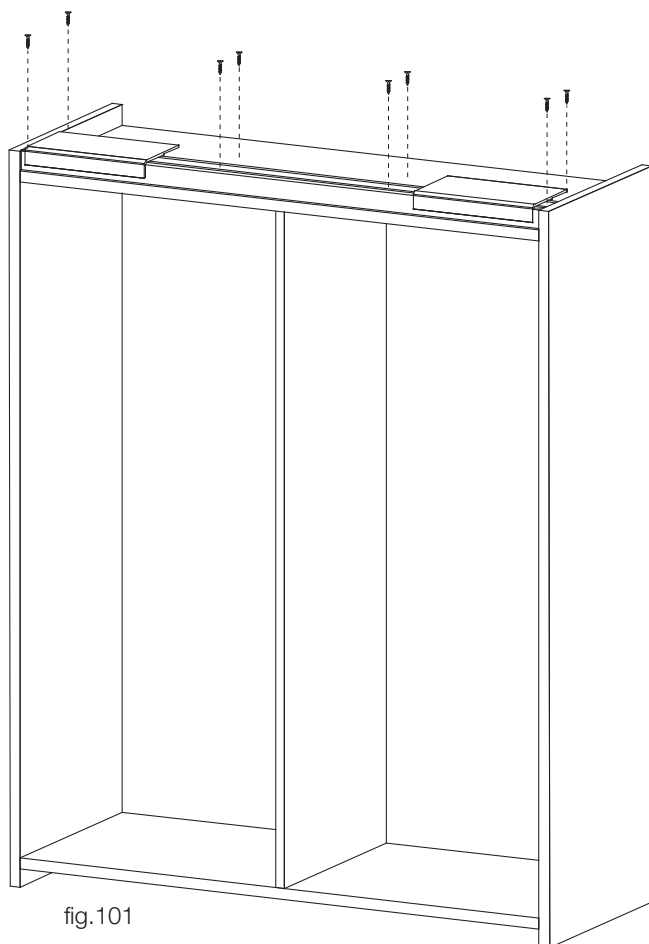


fig.101

Applicare il movimento SLIDER MEDIUM e fissarlo al cielo con viti a legno TPS di adeguata lunghezza nei fori già predisposti sul movimento (vedi fig.101).

Install the SLIDER MEDIUM system and fasten it to the ceiling with suitably long TPS wooden screws into holes in the mechanism (see fig.101).

Das SLIDER MEDIUM system einsetzen und an der Decke durch angemessene TPS - Holzschrauben in der dafür vorbereiteten löchern befestigen (s. Bild 101).

Applicare la guida inferiore in MDF sotto il basamento e fissarla, con viti a legno TPS di lunghezza adeguata, dall'interno del mobile (vedi fig.102) o da sotto (vedi fig.103) a seconda della scelta al momento dell'ordine (variabile "base").

Apply the MDF lower guide under the base and fix it - using TPS wooden screws with suitable length - from inside (see fig.102) or from beneath (see fig.103) the cabinet, on account of the version selected ("BASE" variable).

Die untere MDF - Schiene unter der Bodenplatte befestigen und mit entsprechend langen, TPS - Holzschrauben in Innenschrank (s. Bild 102) oder von unten (s. Bild 103) fixieren - je nach Wahl zum Zeitpunkt der Bestellung (Variable "BASE").

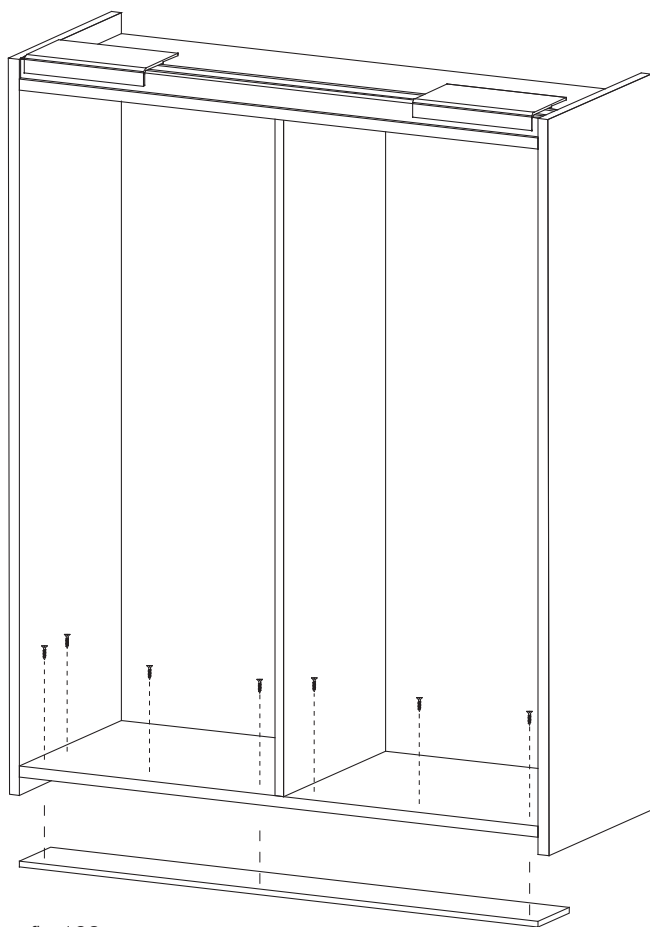


fig.102

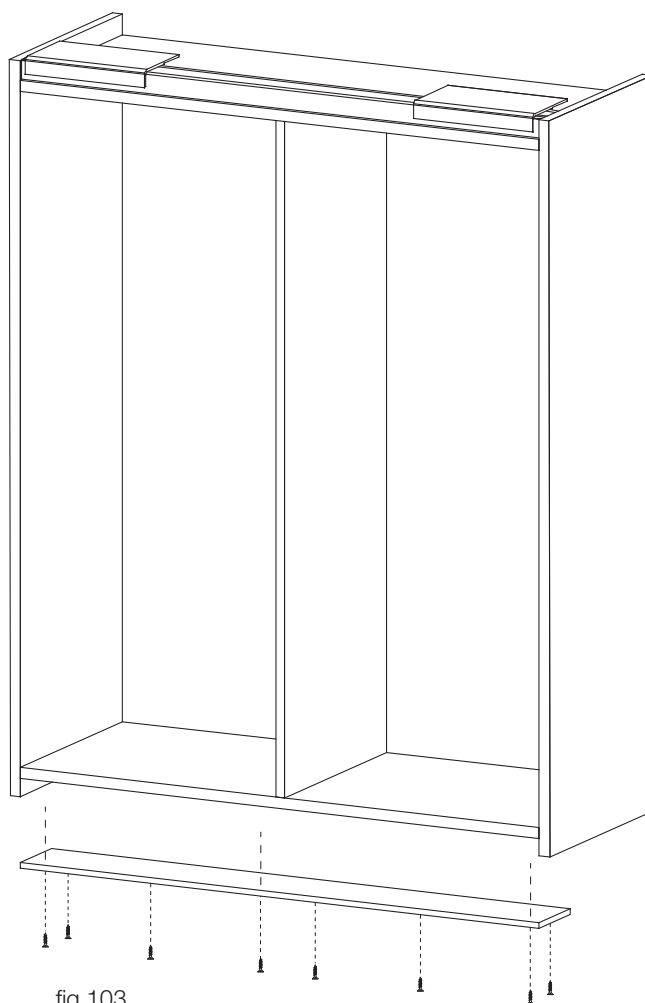


fig.103

Montaggio Slider Medium / Slider Medium assembly / Slider Medium Montage

Nel caso di ante in legno, inserire il regolatore verticale nella sede laterale e quello orizzontale-verticale nella sede centrale delle ante.

Fissarli poi con viti a legno TPS di lunghezza adeguata allo spessore delle ante (vedi fig.104).

Nel bordo inferiore delle ante, inserire nei fori predisposti, le bussole M6 in dotazione, per il fissaggio delle piastre.

In case of wooden wings, insert the vertical governor into the central slot and the horizontal-vertical governor into the wing side slot.

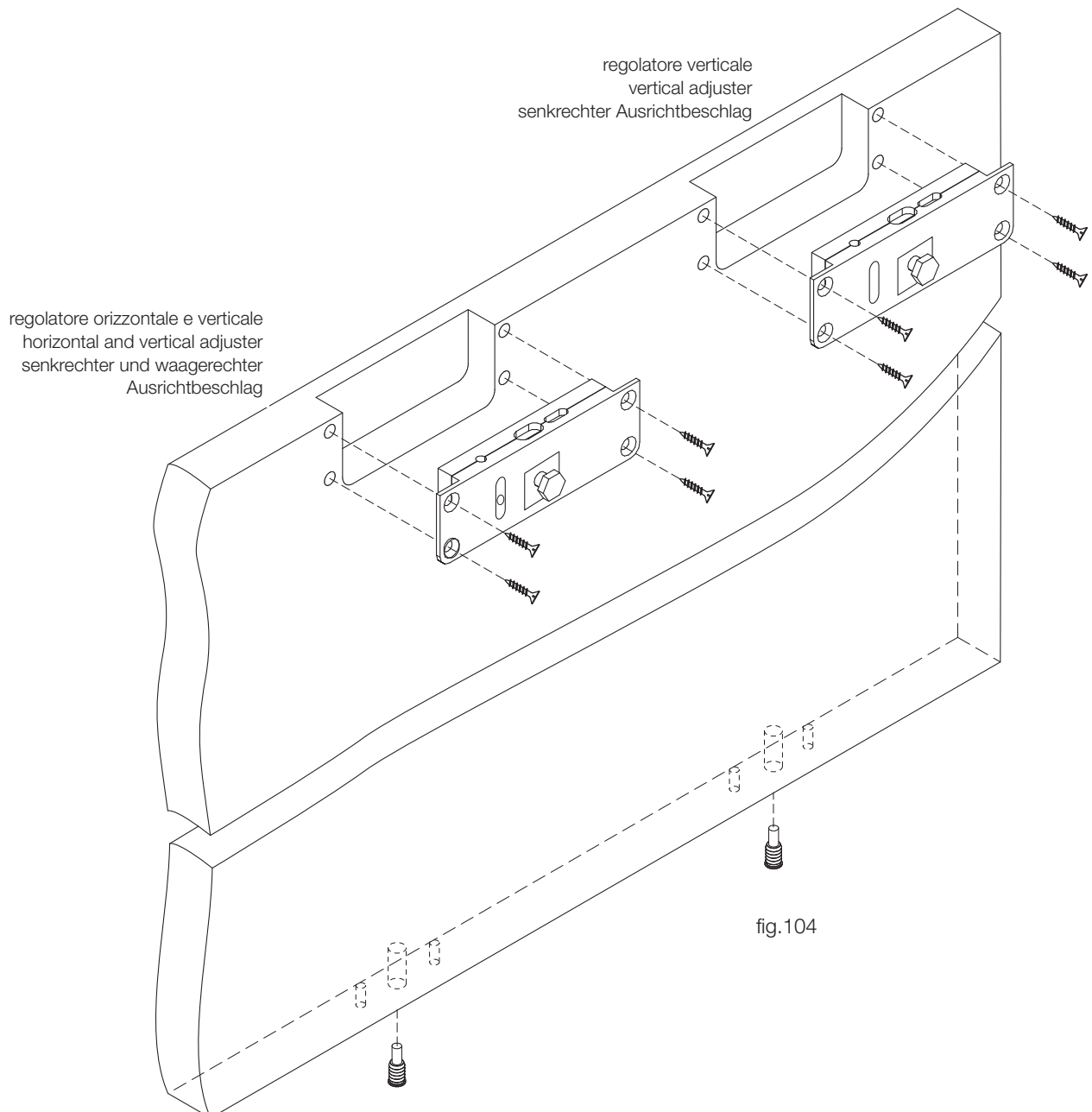
Then tighten using TPS wooden screws with a length suitable to the wing thickness (please refer to fig.104).

Insert the M6 bushes supplied into the special holes in the edges of lower wings to fix plates.

In Fall von Holztüren, muß der vertikale Ausrichtungsbeschlag am seitlichen Sitz und der horizontal - vertikale am mittleren Sitz der Türflügel angebracht werden.

Die Ausrichtungsbeschläge mit angemessenen TPS - Holzschrauben, befestigen (s. Bild 104).

Am unteren Rand der Türflügel werden die mitgelieferten M6-Buchsen in die dafür vorgesehenen Öffnungen eingeführt, um die Platten zu fixieren.



Montaggio Slider Medium / Slider Medium assembly / Slider Medium Montage

Nel caso di ante con telaio in alluminio, inserire il regolatore verticale nella sede laterale e quello orizzontale-verticale nella sede centrale delle ante.

Fissarli poi con viti TPS autofilettanti per metallo (vedi fig. 105).

Nel bordo inferiore delle ante, dovranno essere predisposti filetti M5 o inserti filettati M5, nelle posizioni indicate dagli elaborati della Bortoluzzi Sistemi, per il fissaggio delle piastre.

In case of aluminium frame wings, insert the vertical governor into the side slot and the horizontal-vertical governor into the wing central slot.

Then tighten using TPS self-tapping screws for metal with a suitable length (see fig. 105).

To fix plates, M5 threads or M5 threaded insets shall be provided in the lower edges of wings, according to the positions stated in Bortoluzzi Sistemi's documents.

Sollten die Türflügel einen Aluminiumrahmen haben, wird der vertikale Ausrichtungsbeschlag in den seitlichen Sitz und der horizontal-vertikale in den mittleren Sitz der Türflügel eingeführt.

Dann werden die Ausrichtungsbeschläge mit entsprechenden selbstschneidenden TPS - Schrauben für Metall befestigt. (s. Bild 105).

Am unteren Rand der Türflügel müssen für die Fixierung der Platten M5 - Gewindegänge vorgefertigt oder M5 - Gewinde eingeführt werden - für die korrekte Positionieren befolgen Sie dabei bitte die Anweisungen, die Sie in den Unterlagen Bortoluzzi Sistemi finden.

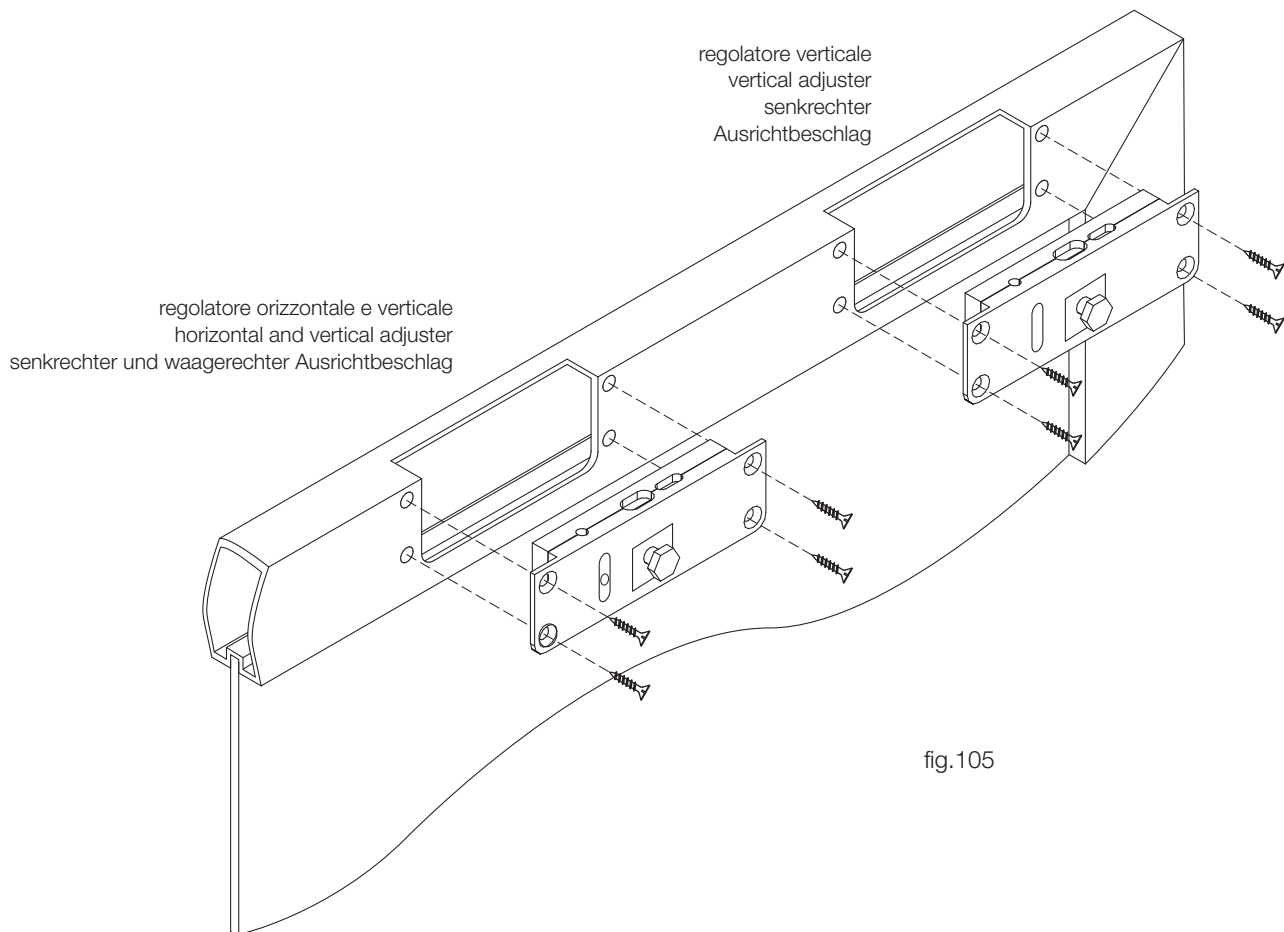


fig. 105

Montaggio Slider Medium / Slider Medium assembly / Slider Medium Montage

Estrarre una staffa superiore aprendola fino a fine corsa.

Applicare la corrispondente anta agganciando la testa esagonale della vite sporgente dal regolatore centrale nella sede ricavata sulla staffa (vedi fig.106).

Poi ruotare leggermente l'anta fino a far entrare la testa esagonale della vite sporgente dal regolatore laterale nell'altra sede della staffa (vedi fig.106).

Quindi, con una chiave fissa da mm 10, serrare le due viti a testa esagonale (vedi fig.107).

Extract one of the upper brackets and open it to the stop position.

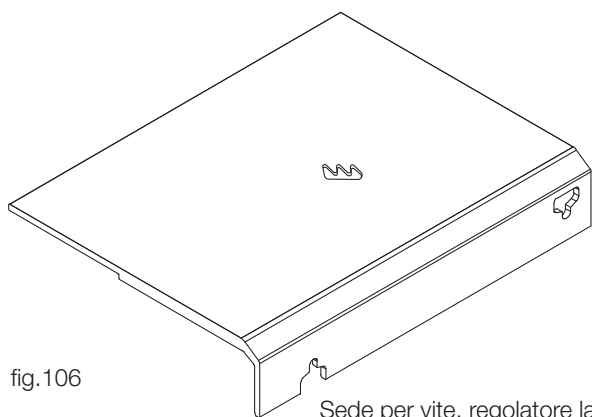
Apply the corresponding wing by clamping the hexagonal head of the screw protruding from the central slot in the bracket (see fig.106). Then gently rotate the wing until the hexagonal head of the screw protruding from the side governor enters the other bracket slot (see fig.106).

Then tighten the hexagonal head screws using a 10 mm wrench (see fig.107).

Einen der oberen Führungswinkel abnehmen und ihn bis zum Anschlag öffnen.

Den dazugehörigen Türflügel aufsetzen, indem der sechskantige Schraubenkopf, der vom zentralen Ausrichtungsbeschlag absteht, in die dafür vorgesehene Öffnung am Führungswinkel gesetzt wird (s. Bild 106). Dann wird der Türflügel leicht gedreht, bis der sechskantige Schraubenkopf, der vom seitlichen Ausrichtungsbeschlag absteht, in die andere Öffnung am Führungswinkel einspringt (s. Bild 106).

Mit einem 10 mm - Maulschlüssel die beiden sechskantigen Schrauben fest anziehen (s. Bild 107).



Sede per vite, regolatore centrale
Screw slot, central governor
Schraubloch, mittlerer Ausrichtungsbeschlag

Sede per vite, regolatore laterale
Screw slot, side governor
Schraubloch, seitlicher Ausrichtungsbeschlag

fig.106

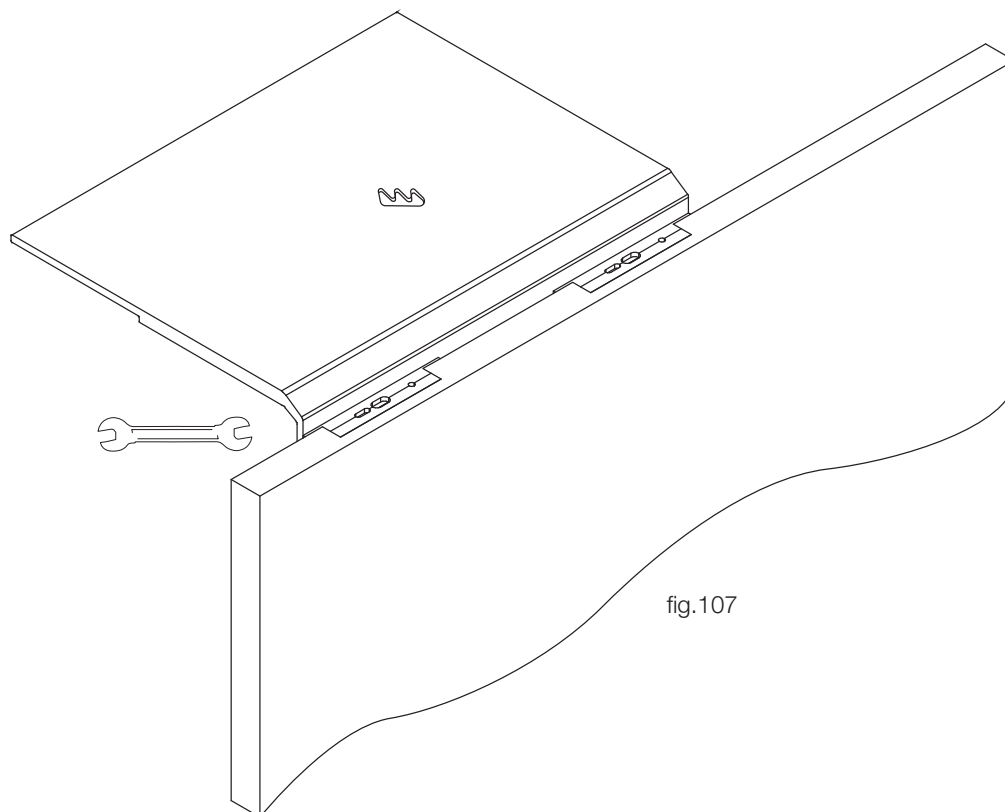


fig.107

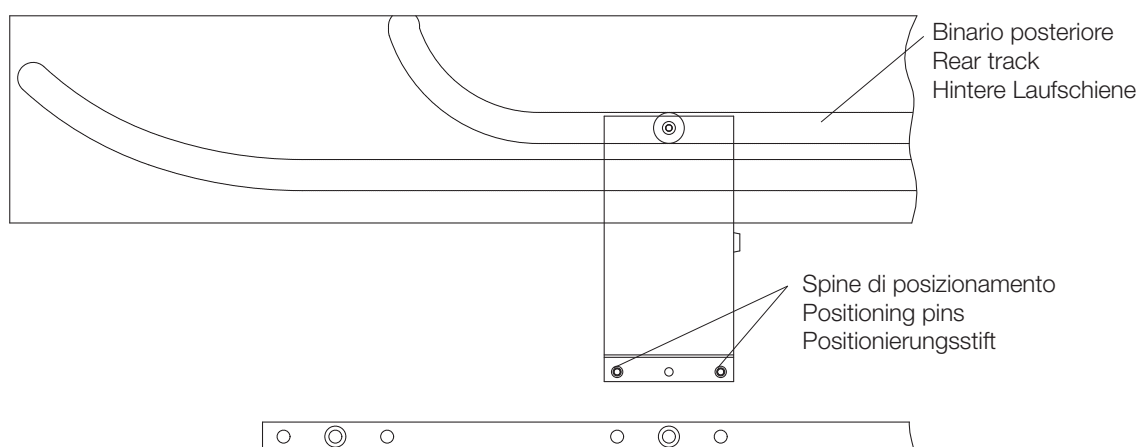
Montaggio Slider Medium / Slider Medium assembly / Slider Medium Montage

Dopo aver fissato le ante nella parte superiore, posizionare la piastra inferiore centrale (identificata dall'etichetta), infilando il cuscinetto nel binario posteriore della guida, precedentemente avvitata sotto il basamento, e le spine di posizionamento nei fori di riferimento eseguiti nel bordo inferiore dell'anta. Avvitare la vite TE M6 x 12 in dotazione (vedi fig.108).

After fixing the door in the upper part, position the lower central plate (identified through its label) by sliding the bearing into the rear rail of the guide (that was screwed under the base), and the positioning pins in the reference holes on the wing lower edge. Screw the TE M6 x 12 screw supplied (see fig.108).

Nachdem die Türe am oberen Beschlag angebracht wurde, die untere Mittelplatte positionieren (siehe Etikette); dabei muß die Buchse in die Schiene eingeschoben werden, die vorher unter der Bodenplatte angeschraubt wurde, und die Dübel müssen in die vorgebohrten Locher an der Unterseite des Türflügels gesteckt werden. Mit der mitgelieferten Schraube TE M6 x 12 festziehen (s. Bild 108).

fig.108

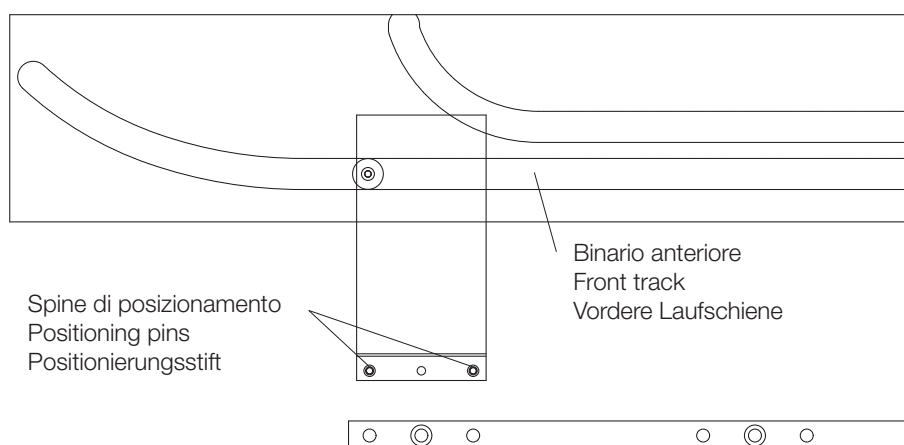


Ripetere lo stesso procedimento con la piastra laterale infilando, in questo caso, il cuscinetto nel binario anteriore della guida (vedi fig.109).

Repeat the process with the side wing (in this case insert the bearing into the front track of the guide - see fig.109).

Der gleiche Arbeitsvorgang wird mit der Seitenplatte wiederholt, wobei hier das Lager in die vordere Schiene eingeführt wird. (s. Bild 109).

fig.109



IMPORTANTE

Aprire con cura la prima anta, facendola scorrere fino a fine corsa (vedi fig.110) e metterla in bolla agendo sui regolatori verticali con la chiave esagonale da 3 mm in dotazione, nell'impronta di sinistra (vedi fig.112).

Allo stesso modo, regolare la posizione in altezza rispetto alla struttura (vedi fig.111).

Ripetere le operazioni anche sulla seconda anta.

IMPORTANT

Open the first wing with care by sliding it until it stops (see fig.110), then level it through the vertical adjustment system using the 3 mm hexagon wrench provided, in the left slot (see fig.112). Similarly, adjust the height position referred to the structure (see fig.111). Repeat the same operations on the second wing.

WICHTIG!

Den ersten Türflügel vorsichtig bis zum Anschlag öffnen (s. Bild 110); an der linken Gravur der Ausrichtungsbeschläge mit dem mitgelieferten 3 mm - Schraubenschlüssel waagrecht ausrichten (s. Bild 112).

Genauso muß die Höhenposition reguliert werden (s. Bild 111).

Das gleiche am anderen Türflügel vornehmen.

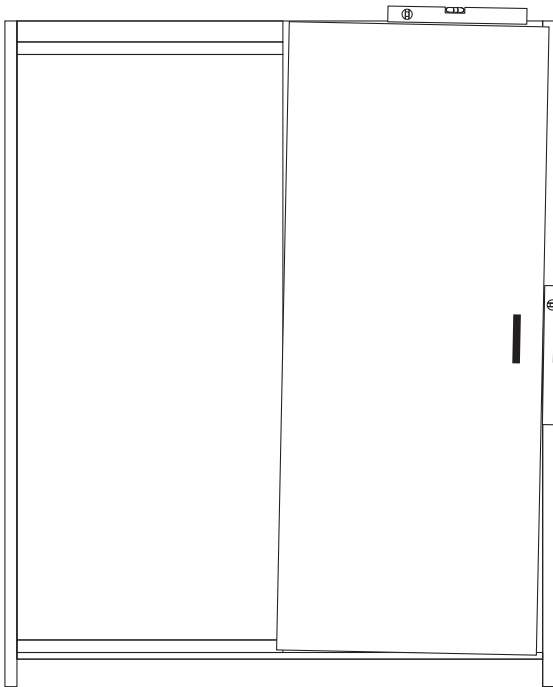


fig.110

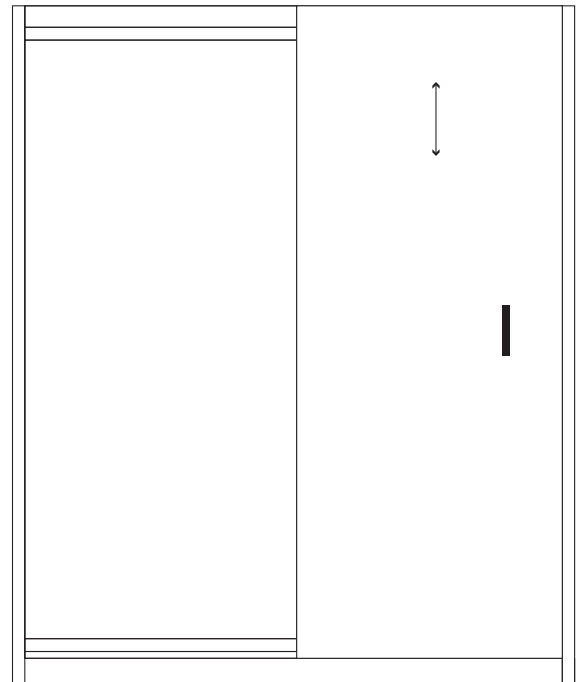


fig.111

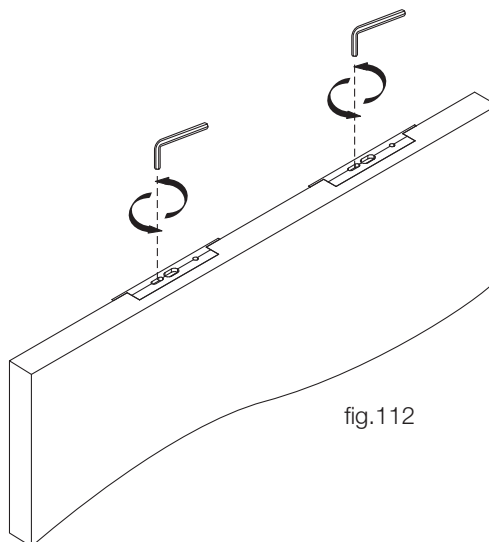


fig.112

Verificare che lo scuretto tra le ante risulti parallelo.

In caso contrario, AD ANTE CHIUSE, agire sui regolatori verticali (vedi fig.112)

Check the shutter between wings is parallel.

If it's not, operate on parallel adjusting systems when WINGS ARE CLOSED (see fig.112)

Überprüfen Sie, ob der Laden zwischen den Türflügeln parallel ist. Ansonsten muß er BEI GESCHLOSSENEN TÜRFLUEGELN mit den senkrechten Ausrichtungsbeschlägen reguliert werden (s. Bild 112).

Regolazioni / Adjustments / Regulierung

Regolare lo scuretto di 4 mm tra le ante (vedi figg. 113-114) e nel caso della tipologia B anche lo scuretto di 4 mm tra le ante e i fianchi laterali (vedi fig.114) agendo sui regolatori orizzontali, applicati al centro delle ante (vedi figg.104-105), con la chiave esagonale da 3 mm in dotazione, nell'impronta di destra (vedi fig.115).

Adjust the shutter by 4 mm between wings (see fig.113-114) and, in case of type B, even 4 mm between lateral sides and wings (see fig.114) using the horizontal adjusting systems, in the centre of wings (see fig.104-105). Use the 3 mm hexagon wrench provided, in the right slot (see fig.115).

Den 4 mm Laden zwischen den Türflügeln regulieren (s. Bilde 113-114). Bei Modell B muß sowohl der 4 mm Laden zwischen den Türflügeln als auch der an den Seitenwänden reguliert werden (s. Bilde 104-105). Dabei verwendet man den mitgelieferten 3 mm Schraubenschlüssel und agiert an der rechten Gravur (s. Bild 115).

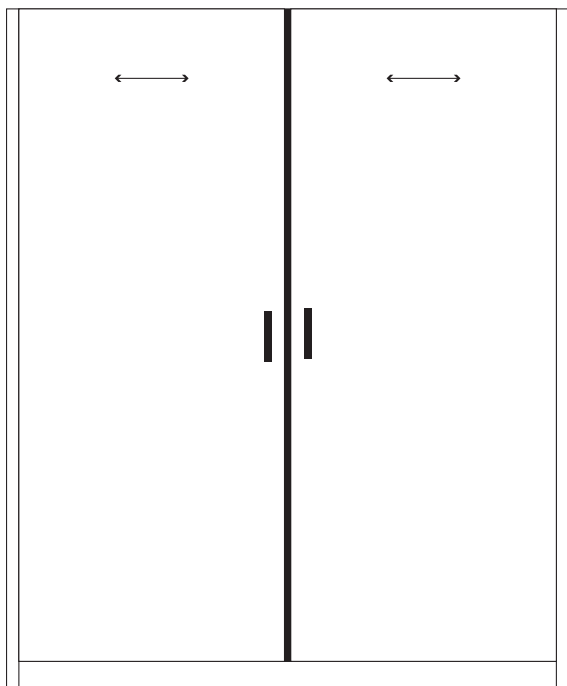


fig.113

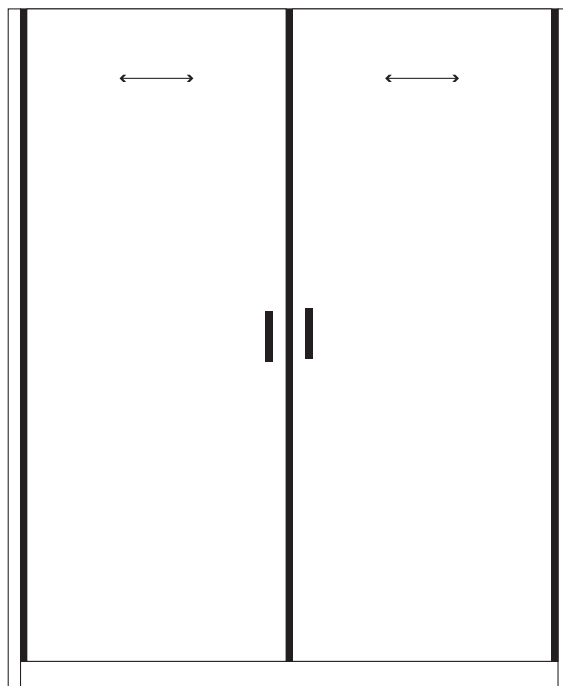


fig.114

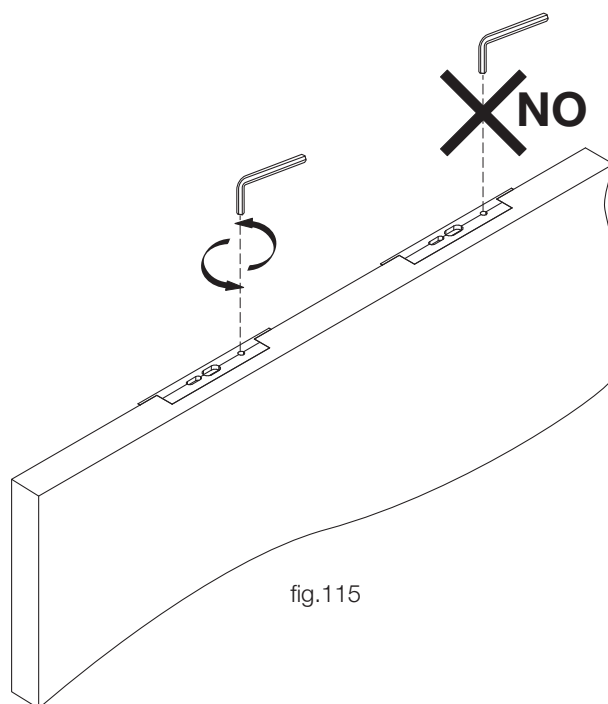


fig.115

Regolazioni / Adjustments / Regulierung

Per modificare la forza della molla che determina il rientro dell'anta, sono disponibili 3 posizioni dove agganciare il braccetto alla staffa superiore (vedi fig. 116).

In order to optimize the closing speed of each door, it's possible to fix the spring in three different position (see fig.116).

Um die Kraft der Feder zu verstellen, die den Einzugschwung der Front diktiert, sind 3 Positionen verfügbar, wo der Arm an die obere Platte zu hängen ist (s. Bild 116).

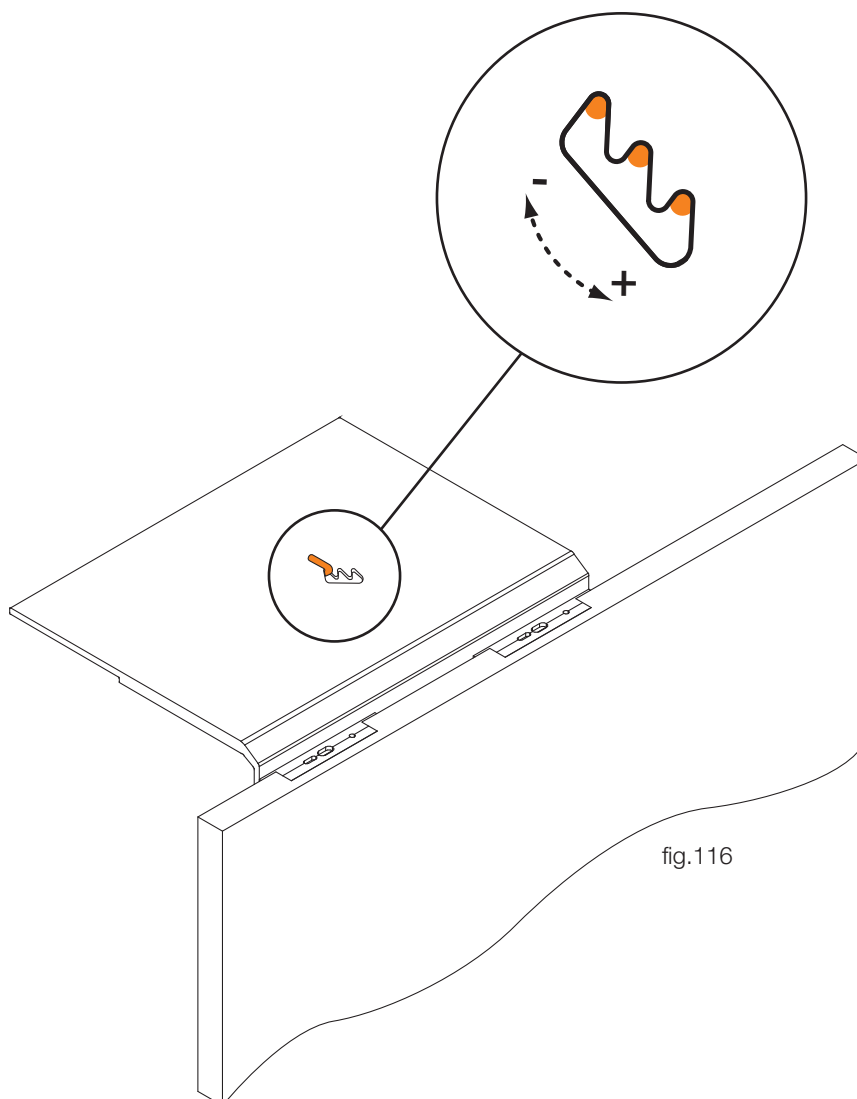


fig.116

Terminate tutte le regolazioni, è importante verificare che:

- l'anta aperta sia parallela all'anta chiusa e alla struttura;
- aprendo un'anta fino a fine corsa, lo stopper applicato nella parte superiore e il paracolpo applicato nella parte inferiore agiscano contemporaneamente;
- i cuscinetti applicati alle piastre inferiori delle ante siano sempre contenuti interamente all'interno dei binari ricavati nella guida;
- siano rispettati gli scuretti di 4 mm tra ante e fianchi laterali e la distanza di 3 mm tra ante e struttura;
- siano applicati sul lato interno delle ante i paracolpi autoadesivi in dotazione, in corrispondenza della base e del cielo, al fine di garantire il corretto posizionamento delle ante in chiusura.

Once required adjustments are completed make sure that:

- the open wing is parallel to the closed wing and to the structure;
- when opening a wing to the stop, the stopper on the upper section and the bumper in the lower section operate simultaneously;
- bearings in the lower plates of wings are always entirely contained within rails in the guide;
- 4 mm shutters are present between wings and lateral sides and there is a 3 mm room between the wings and the structure;
- the internal side of wings includes the self-adhesive bumpers (supplied), by the base and the ceiling, to ensure proper positioning of closed wings.

Ist man mit der Regulierung fertig, muß folgendes überprüft werden:

- der offene Flügel muss parallel zum geschlossenen Flügel und zur Möbelstruktur sein;
- öffnet man einen Flügel bis zum Anschlag, muß er gleichzeitig beim oberen Stopper und dem unteren Puffer anschlagen;
- die Lager an den Unterplatten der Türflügel müssen sich innerhalb der Führungsgleise befinden;
- es müssen die 4 mm Läden zwischen den Flügeln und den Seitenwänden angebracht werden und ein 3 mm breiter Abstand zwischen den Flügeln und der Möbelstruktur eingehalten werden;
- an der Innenseite der Türflügel müssen die mitgelieferten selbstklebenden Puffer oben und unten angebracht werden, damit die Flügel gut schließen.

Bortoluzzi Sistemi srl
Via Caduti 14.IX.44, n. 45
32100 BELLUNO - Italy
Tel. 0437.930866 r.a.
Fax 0437.931442
sistemi@bortoluzzi.com
www.bortoluzzi.com

